

- 15:45 **Quiz zum Thema „Nachbarland Polen“**
Ola und Erik Malchow, Berlin
- 16:00 **MusikTheater Pampelmuse Potsdam/Poczdam**
Lieder zur Weihnachtszeit | Muzyczny teatr dla dzieci
z programem do wspólnej zabawy
- 17:00 **Quiz zum Thema „Nachbarland Polen“**
Ola und Erik Malchow, Berlin
- 17:15 **Raki Potsdam/Poczdam/Leipzig/Lipsk**
Feuershow | Tancerze ognia
- 18:00 **Iwona Cudak & Friends Berlin**
Soul, Jazz und Blues Konzert |
Soul, jazz i blues koncert

Weihnachtsmannwerkstatt

im Foyer des HBPG | Warsztat Świętego Mikołaja w foyer muzeum
Öffnungszeiten | Godziny otwarcia:
Samstag und Sonntag | sobota i niedziela
13:00–18:00 Uhr

Märchen in der Weihnachtsmannwerkstatt

Samstag, um 14:00, 15:00, 17:00 Uhr

Märchenreise ins Nachbarland Polen mit Anna Nova

Polnische Märchen: „Boże Narodzenie“ oder „Weihnachten auf
Polnisch“

W sobotę o 14:00, 15:00 i 17:00 w Warsztacie Świętego Mikołaja
bajkowa podróż do Polski z Anną Novą
Polskie bajki: „Boże Narodzenie“ i „Boże Narodzenie po polsku“



Eintritt 2 Euro, Kinder bis 1,40 m frei

Adresse Haus der Brandenburgisch-Preußischen Geschichte
Kutschstall, Am Neuen Markt 9, 14467 Potsdam

Informationen Tel.: 0331/620 85-50 | www.hbpg.de |
facebook.com/HBPG.im.Kutschstall



Anfahrt Regionalbahn/S-Bahn bis
Potsdam Hauptbahnhof, von dort
5 Minuten Fußweg oder mit der
Straßenbahn bis Haltestelle Alter
Markt, Zugang zum Neuen Markt
über die Schloßstraße hinter dem
Filmmuseum
Parkplätze in der Tiefgarage, Zufahrt
über Werner-Seelenbinder-Straße

Veranstalter Haus der Brandenburgisch-Preußischen Geschichte

Unter der Schirmherrschaft des Ministerpräsidenten des Landes Brandenburg, Dr. Dietmar Woidke, und des Botschafters der Republik Polen in der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Jerzy Margański

Gefördert vom Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien sowie mit
Mitteln des Ministerpräsidenten des Landes Brandenburg
Mit Unterstützung der Landeshauptstadt Potsdam, Fachbereich Kultur und Museum



Das „Konzert der Mitte“ wird gefördert aus Mitteln der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.



Polnische Märchen: „Boże Narodzenie“ oder „Weihnachten auf Polnisch“

in Kooperation mit agitPolska e.V., gefördert durch den Bundesbeauftragten für
Kultur und Medien und die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit

Das HBPG wird gefördert mit Mitteln des Ministeriums für Wissenschaft, For-
schung und Kultur des Landes Brandenburg und der Landeshauptstadt Potsdam.



Impressum © Haus der Brandenburgisch-Preußischen Geschichte gGmbH,
Titel: Ursula Görtz, Landeshauptstadt Potsdam, Fotos: HBPG, de-pl-agentur GbR,
Karte: terra press GmbH - www.terra-press.de, Gestaltung: de-pl-agentur GbR,
Druck: PinguinDruck, Redaktionsschluss: November 2013
Änderungen vorbehalten

WEIHNÄCHTLICHES POTSDAM

Weihnachtliche Begegnung mit Polen

10. Sternenmarkt und Sternenfest

Kutschstallhof | Am Neuen Markt | Potsdam



Fr., 13. Dezember, 16 bis 20 Uhr

Sa., 14. Dezember, 11 bis 20 Uhr

So., 15. Dezember, 11 bis 19 Uhr

Kunsth Handwerk ★ Kulinarisches
Kulturprogramm für Groß und Klein



In Polen beginnt traditionell das Weihnachtsfest, wenn zu Heiligabend der erste Stern am Himmel erscheint. Dann ist die Zeit der Freude, der besinnlichen Weihnachtslieder, der kulinarischen Köstlichkeiten und Geschenke unterm Weihnachtsbaum endlich gekommen.

Bereits **zum zehnten Mal** veranstaltet das Haus der Brandenburgisch-Preußischen Geschichte (HBPG) den polnischen **Sternenmarkt** mit einem kulturellen **Sternenfest** der deutsch-polnischen Begegnung.

Der polnische Adventsmarkt auf dem Kutschstallhof in Potsdams historischer Mitte lädt Sie ein, die weihnachtlichen Traditionen Polens kennen zu lernen und sich auf die kommenden Feiertage einzustimmen. Entdecken Sie landestypisches Kunsthandwerk, probieren Sie kulinarische Spezialitäten und erleben Sie eine stimmungsvolle Hofatmosphäre beim Sternenfest mit polnischen und deutschen Künstlern. Reiselustige und Wissbegierige sind in der historischen Gewölbehalle willkommen, wo sich deutsch-polnische Vereine aus Berlin und Brandenburg sowie touristische Regionen Polens präsentieren. Für Kinder öffnet am Samstag- und Sonntagnachmittag im Foyer des HBPG eine Weihnachtsmanufaktur. Hier können unter zweisprachiger Anleitung kleine Geschenke gebastelt und auch polnische Märchen gehört werden (siehe Programm).

KUNSTHANDWERK UND KULINARISCHES

An 45 Verkaufsständen bieten polnische Künstler und Kunsthandwerker eine breite Palette kreativer Arbeiten – vom traditionellen Weihnachtsschmuck über Holzschnitzereien, Korbflechtwaren und Keramik bis zu Mützen, Schals und Kleidung aus Wolle und Filz, Leder- und Strickwaren, Glaskunst und künstlerischen Schmuckarbeiten.



Nach mittlerweile neun Sternenmärkten sind vielen Marktbesuchern die zwölf symbolischen Gerichte der polnischen Festtafel zu Heiligabend bereits vertraut. Freuen Sie sich also wieder auf *pierogi* (gefüllte Teigtaschen), *barszcz* (Rote-Bete-Suppe) und *bigos* (Krauttopf). Auch *osyпки* – der begehrte Schafskäse aus dem Riesengebirge, die berühmten Pfefferkuchen aus Toruń (Thorn) und die vielfältigen *krówki*, polnische Bonbons, sind wieder im Angebot.

STERNENFEST – DAS PROGRAMM AUF UND NEBEN DER BÜHNE

Auf dem Sternenfest begleiten polnische und deutsche Künstler mit einem über 20-stündigen Kulturprogramm mit Gesang, Musik, Theater und der beliebten abendlichen Feuershow die Besucher durch das Marktwochenende.

STERNENFEST PROGRAMM

FREITAG, 13. DEZEMBER | PIĄTEK, 13. GRUDNIA

- 16:00 **Kapela z Orliczka Poznań/Posen**
Folklore aus Großpolen | Folklor z Wielkopolski
- 17:15 **Spatzenchor der Singakademie Potsdam/Poczdam**
Weihnachtslieder | Chór chłopięcy, kolędy
- 18:00 **Kombinatorzy Budzyń**
Schlager, städtische Folklore | przeboje, folklor miejski
- 19:00 **Kapela z Orliczka Poznań/Posen**
Folklore aus Großpolen | Folklor z Wielkopolski



SAMSTAG, 14. DEZEMBER | SOBOTA, 14. GRUDNIA

- 11:30 **Klinika Lalek Wolimierz/Volkersdorf**
Straßentheater: Pantomime, Animationstheater | Teatr uliczny - Animacje
- 13:30 **Kapela z Orliczka Poznań/Posen**
Folklore aus Großpolen | Folklor z Wielkopolski
- 15:00 **Spotkanie Berlin**
Chor der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Berlin | Chór Towarzystwa Polsko-Niemieckiego w Berlinie
- 16:00 **Kindertheater Woffelpantoffel Berlin**
Teatr dla dzieci | „O wei, o wei, o Weihnachtsbaum!“ – Musikalische Mitspielgeschichte | muzyczny spektakl do wspólnej zabawy
- 17:00 **Klinika Lalek Wolimierz/Volkersdorf**
Straßentheater-Spektakel | Teatr uliczny spektakl
- 18:00 **Raki Potsdam/Poczdam/Leipzig/Lipsk**
Feuershow | Tancerze ognia
- 19:00 **Kalambur Wrocław/Breslau/Poczdam/Potsdam**
Deutsch-polnisches Konzert der Mitte | Polsko-niemiecki koncert środka
Folk aus der Lausitz, der Ukraine und Polen | Folk z Łużyc, Ukrainy i Polski

SONNTAG, 15. DEZEMBER | NIEDZIELA, 15. GRUDNIA

- 11:30 **Klinika Lalek Wolimierz/Volkersdorf**
Straßentheater: Pantomime, Animationstheater | Teatr uliczny - Animacje
- 13:00 **Buraky Wrocław/Breslau**
Folkmusik aus Polen, der Ukraine, aus den Karpaten und vom Balkan | Muzyka folkowa z Polski, Karpat i Bałkanów
- 14:00 **Quiz zum Thema „Nachbarland Polen“**
Ola und Erik Malchow, Berlin
- 14:15 **Iwona Cudak Berlin**
Weihnachtslieder | Koncert kolęd
- 15:00 **Klinika Lalek Wolimierz/Volkersdorf**
Straßentheater Spektakel | Teatr uliczny spektakl